

# *Informacja o prawach imigrantów – ofiar przemocy w rodzinie w Stanach Zjednoczonych oraz imigracji na podstawie wizy dla współmałżonka*

## **Cel:**

Imigranci są szczególnie bezbronni, ponieważ wielu z nich nie mówi po angielsku jest daleko od swoich rodzin i przyjaciół, i często nie rozumie praw Stanów Zjednoczonych. Z tych powodów, imigranci często boją się zgłaszać policji o przypadkach przemocy w rodzinie lub szukać innych form pomocy. Ta obawa powoduje, że wielu imigrantów pozostaje w związkach opartych na przemocy.

Niniejsza broszura wyjaśnia przemoc w rodzinie oraz informuje o twoich prawach w Stanach Zjednoczonych. Ustawa ds. Regulacji Międzynarodowych Brokerów Małżeństw (IMBRA) wymaga, by rząd USA zapewnił imigrującym z zagranicy do USA narzeczonym i współmałżonkom informacje o ich prawach, jak również informacje o przeszłości kryminalnej lub przemocy w rodzinie ich narzeczonych lub współmałżonków, którzy są obywatelami USA. Jednym z celów IMBRA jest zaferowanie imigrującym narzeczonym lub współmałżonkom dokładnych informacji o procesie imigracyjnym oraz o tym, jak uzyskać pomoc, jeżeli ich związek stanie się oparty na przemocy..

## **Co to jest przemoc w rodzinie?**

Przemoc w rodzinie to sposób zachowania polegający na tym, że bliski partner lub współmałżonek grozi drugiej osobie w związku lub ją maltretuje. Maltretowanie może obejmować

obrażenia fizyczne, wymuszane stosunki seksualne, manipulację emocjonalną (w tym izolowanie lub zastraszanie), groźby powiązane ze statusem ekonomicznym i/lub imigracyjnym. Choć większość zanotowanych przypadków przemocy w rodzinie dotyczy sytuacji, w których mężczyźni dręczą kobiety lub dzieci, mężczyźni także mogą być ofiarami przemocy w rodzinie.

Przemoc w rodzinie może obejmować napaść na tle seksualnym, dręczenie dzieci i inne przestępstwa z użyciem przemocy. Napaść na tle seksualnym to każdy rodzaj aktywności seksualnej, nawet ze swoim współmałżonkiem, na którą nie wyrażasz zgody; może ona zostać popełniona przez każdego. Maltretowanie nieletnich obejmuje: maltretowanie fizyczne (wszelkie obrażenia, które nie są przypadkowe, w tym nadmierne kary), zaniedbanie (niezapewnienie żywności, schronienia, opieki medycznej lub nadzoru), wykorzystywanie seksualne oraz znęcanie się psychiczne (groźby, odmawianie miłości, wsparcia lub porad).

Niezależnie od okoliczności, przemoc w rodzinie, napaść na tle seksualnym oraz maltretowanie dzieci są w Stanach Zjednoczonych bezprawne. W Stanach Zjednoczonych, każdy (niezależnie od rasy, koloru, płci, wieku, pochodzenia etnicznego lub statusu imigracyjnego) ma zagwarantowaną prawnie ochronę przed maltretowaniem. Każda ofiara przemocy w rodzinie – niezależnie od jej statusu imigracyjnego lub obywatelskiego – może szukać pomocy. Imigrant – ofiara przemocy w rodzinie może kwalifikować się do uzyskania ochrony imigracyjnej.

Jeżeli doświadczasz przemocy w rodzinie w swoim domu, nie jesteś zdana (zdany) na siebie. Ta broszura ma na celu pomóc ci zrozumieć prawa USA oraz dowiedzieć się, jak uzyskać pomoc, jeżeli jest ci ona potrzebna.

## **Jakie prawa mają ofiary przemocy w rodzinie w Stanach Zjednoczonych?**

W Stanach Zjednoczonych, każdy niezależnie od swojego statusu imigracyjnego lub obywatelskiego, ma zagwarantowaną podstawową ochronę zgodnie z

prawami zarówno kodeksu cywilnego jak i karnego. Prawa stanowiące w zakresie rodzin zapewniają:

- Prawo do uzyskania nakazu ochrony dla siebie i dla dziecka (dzieci).
- Prawo do uzyskania separacji sądowej lub rozvodu bez zgody współmałżonka.
- Prawo do podziału określonego typu majątku małżeńskiego. W przypadku rozvodu, sąd podzieli wszelki majątek lub aktywa finansowe będące współwłasnością małżonków.
- Prawo do zwrócenia się z prośbą o przyznanie opieki nad dzieckiem (dziećmi) i wsparcia finansowego. Rodzice dzieci do 21 roku życia często są zobowiązani do płacenia alimentów na dzieci nie mieszkające z nimi.

Skonsultuj się z prawnikiem rodzinnym, który pracuje z imigrantami, by przedyskutować, w jaki sposób różne opcje prawa rodzinnego mogą wpłynąć na twoją sytuację lub ci pomóc.

Zgodnie z prawem USA, każda ofiara przestępstwa, niezależnie od jej statusu imigracyjnego lub obywatelskiego, może zadzwonić na policję by uzyskać pomoc lub załatwić sądowy nakaz ochrony.

Zadzwoń pod numer 911, jeżeli ty lub ktoś z twoich dzieci jest w niebezpieczeństwie. Policja może aresztować twojego narzeczonego (narzeczoną), współmałżonka lub inną osobę, jeżeli uważa, że ta osoba popełniła przestępstwo. Powiedz policji o każdym przypadku maltretowania, które miało miejsce, nawet w przeszłości, i pokaż wszelkie obrażenia. Każdy, niezależnie od swojego statusu imigracyjnego lub obywatelskiego, może zameldować o przestępstwie.

Podobnie, jeżeli jesteś ofiarą przemocy w rodzinie, możesz wystąpić o nakaz sądowy. Wydany przez sąd nakaz ochrony, czyli ograniczający nakaz sądowy, nie pozwoli na to, by osoba maltretująca mogła się z tobą kontaktować telefonicznie lub w inny sposób, zbliżyć się lub krzywdzić ciebie, twoje dzieci lub innych członków rodziny. Jeżeli naruszy ona

postanowienia nakazu ochrony, możesz skontaktować się z policją, która może taką osobę aresztować. Podania o nakaz ochrony są dostępne w większości sądów, posterunków policji, schronisk dla kobiet oraz biur usług prawnych.

Jeżeli osoba maltretująca oskarża cię o przestępstwo, masz podstawowe prawa, niezależnie od swojego statusu imigracyjnego lub obywatelskiego, w tym: prawo do porozmawiania z prawnikiem; prawo do nieodpowiadania na pytania bez obecności prawnika; prawo do wypowiedzania się w swojej obronie. Ważne jest, by porozmawiać zarówno z prawnikami specjalizującymi się w sprawach imigracyjnych jak i karnych.

### **Jakie usługi są dostępne w Stanach Zjednoczonych dla ofiar przemocy w rodzinie oraz przestępstw na tle seksualnym?**

W Stanach Zjednoczonych, ofiary przestępstw, niezależnie od ich statusu imigracyjnego lub obywatelskiego, mogą korzystać z pomocy oferowanej przez agencje rządowe i pozarządowe, w tym, między innymi, z porad, tłumaczy, schronisk w sytuacjach krytycznych, a nawet pomocy pieniężnej.

Podane poniżej krajowe numery telefoniczne, czyli "gorące linie", są obsługiwane przez wyszkolonych operatorów, których zadaniem jest za darmo pomagać ofiarom przestępstw przez 24 godziny na dobę. Istnieje możliwość korzystania z tłumaczy, a jeżeli zadzwonisz pod któryś z tych numerów, to uzyskasz pomoc w połączeniu się z innymi darmowymi usługami dla ofiar przestępstw, które są dostępne w twoim rejonie i które obejmują schroniska w sytuacji krytycznej, pomoc medyczną, porady i porady prawne. Jeżeli nie stać cię na prawnika, może się okazać, że spełniasz warunki do uzyskania darmowej lub taniej pomocy prawnej dla imigracyjnych ofiar przestępstw i przemocy w rodzinie.

National Domestic Violence Hotline  
(Krajowa Gorąca Linia ds. Przemocy w Rodzinie) ()  
1-800-799-SAFE (1-800-799-7233)  
1-800-787-3224 (dla głuchoniemych)

[www.ndvh.org](http://www.ndvh.org)

National Sexual Assault Hotline of the Rape, Abuse and Incest National Network (RAINN) (Krajowa Gorąca Linia Przestępstw na Tle Seksualnym Sieci RAINN)

(  
1-800-656-HOPE (1-800-656-4673)  
[www.rainn.org](http://www.rainn.org)

National Center for Missing and Exploited Children (Krajowe Centrum Dzieci Zaginionych i Wyzyskiwanych)

(  
1-800-THE-LOST (1-800-843-5678)  
[www.missingkids.com](http://www.missingkids.com)

The National Center for Victims of Crime (Krajowe Centrum Dla Ofiar Przestępstw)

1-800-FYI-CALL (1-800-394-2255)  
1-800-211-7996 (dla głuchoniemych)  
[www.nvc.org](http://www.nvc.org)

UWAGA: Są to organizacje, których główną misją jest bezpieczeństwo i ochrona.

### **Jakie są moje opcje imigracyjne, jeżeli jestem ofiarą przemocy w rodzinie, przestępstwa na tle seksualnym lub innego przestępstwa?**

Imigranci, którzy stali się ofiarami przemocy w rodzinie, przestępstwa na tle seksualnym lub innego, konkretnego przestępstwa, mają do dyspozycji trzy sposoby na złożenie podania o legalny status imigranta dla siebie i swojego dziecka (swoich dzieci). Podanie ofiary jest poufne i nikt, w tym osoba maltretująca, przestępca lub członek rodziny, nie zostanie powiadomiony o złożeniu przez ciebie podania.

- Petycja własna o status prawny, zgodnie z Ustawą ds. Przemocy wobec Kobiet (VAWA)
- Uchylenie usunięcia zgodnie z ustawą VAWA

- Wiza U – status nieimigracyjny (ofiary przestępstw)

Każde z tych świadczeń imigracyjnych ma konkretne wymagania, które muszą zostać spełnione. Skonsultuj się z prawnikiem imigracyjnym, który pracuje z ofiarami przemocy w rodzinie, by przedyskutować w jaki sposób te świadczenia imigracyjne mogą wpłynąć na twoją sytuację lub ci pomóc.

### **Jak działa proces imigracji na podstawie małżeństwa?**

Proces imigracji na podstawie małżeństwa obejmuje kilka etapów załatwiania prawnego statusu imigracyjnego w Stanach Zjednoczonych i kwalifikowania się na obywatelstwo po upływie pewnego czasu. Etapy te są uzależnione od typu wizeni małżeńskiej użytej przy wjeździe do Stanów Zjednoczonych oraz od innych czynników. Poniższa informacja jest przeglądem niektórych typów takich wizeni, jak również informacji o twoich prawach.

*K-1 Status nieimigracyjny* (jako narzeczony/narzeczona) obywatela Stanów Zjednoczonych): Ślub z obywatelem Stanów Zjednoczonych należy zawrzeć w przeciągu 90 dni od wjazdu lub wyjechać ze Stanów Zjednoczonych. Po wzięciu ślubu z narzeczonym (narzeczoną), obywatelem USA, który wystąpił z petycją dla ciebie, musisz złożyć podanie o zarejestrowanie stałego pobytu lub zmianę statusu (Application to Register Permanent Residence or Adjust Status) – formularz I-485. Jeżeli twój formularz I-485 zostanie zatwierdzony, twój status zostanie zmieniony z wizeni nieimigracyjnej K na warunkowy pobyt stały. Będziesz mieć taki warunkowy status przez dwa lata.

Jeżeli pozostaniesz w USA nie biorąc ślubu z obywatelem USA, który sponsorował twoją wizę K-1 lub weźmiesz ślub z kimś innym, to naruszysz warunki swojej wizeni, nie będziesz mieć legalnego statusu i możesz być poddana (poddany) procedurze usunięcia z kraju lub innym karom.

*K-3 Status nieimigracyjny* (jako współmałżonek obywatela Stanów Zjednoczonych): Wolno ci tymczasowo wjechać do Stanów Zjednoczonych na okres oczekiwania na zatwierdzenie petycji o wizę rodzinną (I-130). Po zatwierdzeniu I-130 masz prawo do legalnego stałego pobytu (zielonej karty) i konieczne będzie złożenie podania o zarejestrowanie stałego pobytu lub zmianę statusu (Application to Register Permanent Residence or Adjust Status) – formularz I-485.

Wszystkie osoby posiadające status imigracyjny na podstawie małżeństwa na innych zasadach powinny odnieść się do informacji otrzymanych w konsulacie USA. Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie <http://www.uscis.gov>.

#### **Jakie są kary za oszustwo małżeńskie?**

Imigranci, którzy popełnią oszustwo małżeńskie, mogą być poddani procedurze usunięcia z kraju oraz zakazowi uzyskania przyszłych świadczeń imigracyjnych w Stanach Zjednoczonych. Wyrok skazujący za oszustwo małżeńskie może obejmować karę więzienia do lat pięciu (5) i grzywny do wysokości \$ 250.000 (w walucie USA).

#### **Jeżeli mam ślub z obywatelem USA, który złożył w moim imieniu podanie imigracyjne, jaki jest mój status imigracyjny?**

Jeżeli małżeństwo trwało krócej niż 2 lata w momencie zatwierdzenia twojego formularza I-485, otrzymasz od USCIS status pobytu warunkowego. Dziewięćdziesiąt (90) dni przed drugą rocznicą pobytu warunkowego, musisz w zasadzie wraz ze swoim współmałżonkiem wspólnie wystąpić o usunięcie warunków twojego legalnego pobytu. By to zrobić, musisz udowodnić, że małżeństwo jest w „dobrej wierze” i ważne. Po usunięciu warunków, będziesz mieć stały pobyt niezależny od twojego amerykańskiego współmałżonka.

Jeżeli małżeństwo trwało dłużej niż 2 lata w momencie zatwierdzenia twojego formularza I-485, otrzymasz od USCIS status pobytu stałego. Z tym dniem, nie będziesz już uzależniona (uzależniony) od

swojego współmałżonka, obywatela USA, w zakresie statusu imigracyjnego.

Istnieją trzy sytuacje, w których prawo pozwala osobom posiadającym warunkowy pobyt na opcję zwrócenia się o zniesienie wymagania wspólnego złożenia petycji o usunięcie warunków pobytu. 1) Usunięcie z USA osoby posiadającej warunkowy status spowodowałoby ekstremalne trudności życiowe; LUB 2) małżeństwo skończyło się prawomocnie z powodów innych aniżeli śmierć, a składający podanie nie ponosi winy za nieterminowe złożenie podania o usunięcie warunkowej podstawy ze swojego statusu; LUB 3) w okresie małżeństwa z obywatelem USA lub osobą posiadającą legalny stały pobyt naruszała ona nietykalność cielesną lub traktowała niezwykle okrutnie współmałżonka posiadającego pobyt warunkowy. Wszystkie trzy próby o usunięcie warunków składane są przy pomocy formularza I-751 i wymagają udowodnienia przez petenta, że małżeństwo zostało zawarte w „dobrej wierze” i nie było oszustwem.

#### **Jak jeszcze rząd USA stara się informować narzeczonych i współmałżonków z zagranicy o ich prawach, i jak jeszcze chroni ich oraz ich dzieci przed maltretowaniem?**

Ustawa ds. Regulacji Międzynarodowych Brokerów Małżeństw z 2005 roku jest prawem w Stanach Zjednoczonych, które zmieniło proces imigracji opartej na małżeństwie tak, by pomóc narzeczonym i współmałżonkom z zagranicy. IMBRA nakazuje, by rząd USA udzielał imigrującym narzeczonym oraz współmałżonkom informacji oraz oferował narzędzia samopomocy, by pomóc w chronieniu ich przed przemocą ze strony ich partnerów, którzy sponsorują ich wizy. Imigrujący narzeczeni (narzeczone) i współmałżonkowie często nie znają praw USA i nie mają wsparcia rodzin ani przyjaciół, którzy mogliby im pomóc uciec od przemocy w domu.

IMBRA narzuciła wymagania, by ta broszura została napisana i rozdana w celu poinformowania was o prawach i usługach, które mogą wam pomóc w Stanach Zjednoczonych, jeżeli padniecie ofiarą maltretowania. IMBRA nie dopuszcza do

sponsorowania przez obywateli USA wielu wiz dla narzeczonych z zagranicy, jeżeli mają oni za sobą historię przestępstw z użyciem przemocy. IMBRA wymaga, by rząd USA przekazał narzeczonym i współmałżonkom z zagranicy kopie sprawdzonej przez USCIS przeszłości kryminalnej sponsorujących obywateli USA, jak również kopie podania sponsorującego wizę.

#### **W jaki sposób rząd USA reguluje “międzynarodowych brokerów małżeństw”?**

Jeżeli agencja jest zakwalifikowana jako “międzynarodowy broker małżeństw”, musi ona przekazać ci informacje o przeszłości obywatela USA, który chce się z tobą skontaktować, m.inn. informacje zawarte w federalnych i stanowych publicznych rejestrach przestępców na tle seksualnym. Musi ona też uzyskać twoją zgodę pisemną przed podaniem klientom z USA twojej informacji kontaktowej. Wymaga się, by agencja dała ci kopię tej broszury. Nie może ona pracować z tobą, jeżeli masz nieskończone 18 lat.

#### **Czy mogę polegać na informacji o przeszłości kryminalnej obywatela USA, który jest moim narzeczonym lub współmałżonkiem?**

Informacja o przeszłości kryminalnej, zebrana przez agencję, pochodzi z różnych źródeł publicznych oraz z informacji podanych przez klientów, obywateli USA, w podaniach imigracyjnych. USCIS nie ma dostępu do wszystkich baz danych dotyczących przeszłości kryminalnej w Stanach Zjednoczonych. Sponsor – obywatel USA - może nie podać prawdy w podaniu sponsorującym. Możliwe jest też, że obywatel USA zachowywał się w przeszłości niewłaściwie, ale nigdy nie był aresztowany lub skazany. Dlatego informacja o przeszłości kryminalnej, którą otrzymujesz, może być niekompletna. Zamiarem ustawy IMBRA jest udostępnić dostępne informacje i zasoby imigrującym narzeczonym i współmałżonkom. W ostateczności jednak, decyzja czy będziesz się w tym związku czuć bezpiecznie jest twoim obowiązkiem.

**Czy narzeczeni lub współmałżonkowie z zagranicy, którzy są ofiarami przemocy w rodzinie, mogą też być ofiarami handlu ludźmi?**  
Inne formy wykorzystywania, w tym handel ludźmi, mogą czasami wystąpić równoległe z przemocą w rodzinie, kiedy wykorzystywanie obejmuje przymus pracy, usług, lub komercyjne akty płciowe.

Pomoc w zakresie handlu ludźmi można znaleźć w:

National Human Trafficking Resource Center  
(Krajowym Centrum Zasobów w zakresie Handlu Ludźmi)  
1-888-373-7888  
(24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu)  
<http://www.acf.hhs.gov/trafficking/>

Human Trafficking and Worker Exploitation Task Force Hotline (Gorąca Linia Grupy Zadaniowej ds. Handlu Ludźmi oraz Wyzysku Pracowników) przy Departamencie Sprawiedliwości USA  
1-888-428-7581  
(od poniedziałku do piątku, od 9:00 do 17:00)  
<http://www.usdoj.gov/crt/crim/tpwetf.php>

Dalsze informacje można znaleźć na naszej stronie internetowej lub dzwoniąc pod darmowy numer podany poniżej.

### **Ogólne Informacje USCIS**

W Stanach Zjednoczonych, dzwoń za darmo pod numer:

**1-800-870-3676** lub

Odwiedź naszą stronę internetową pod adresem:  
<http://www.uscis.gov>

